



MICHEL ROGGO

wasser.schweiz
water.switzerland
eau.suisse

WERDVERLAG



Fluss aus Eis

Ist ein Gletscher nicht auch ein Fluss, ein gefrorener Fluss? Er fließt ja, langsam, unter dem Druck des sich hoch oben bildenden Firneises. Doch der Gletscher schmilzt auch unter der sengenden hochalpinen Sonne, und es bilden sich kleine Gewässer, im und auf dem Gornergletscher: Kanäle und Bäche, Löcher und Seen. Eine Wasserwelt auf Zeit.

River of ice

Is a glacier not also a river, a frozen river? It flows, slowly, under pressure from the firn ice forming above. But the glacier is also melting under the scorching high Alpine sun, and small waters form, both in and on the Gorner Glacier: channels and streams, holes and lakes. A temporary world of water.

Fleuve de glace

Un glacier n'est-il pas aussi un fleuve, un fleuve gelé? Car il s'écoule, lentement, sous la pression du névé qui se forme en hauteur. Cependant, le glacier fond également sous le soleil brûlant des hautes Alpes et des petites étendues d'eau se forment à l'intérieur et à la surface du Glacier du Gorner: des cours d'eau et des torrents, des dépressions et des lacs. Un monde aquatique à l'existence fugitive.



Mäander von Schmelz-

wasserkänälen:

Tief
zugeschnitten im Winter, all-
mählich mit Schmelz-
wasser gefüllt im Frühjahr.

Meander of meltwater

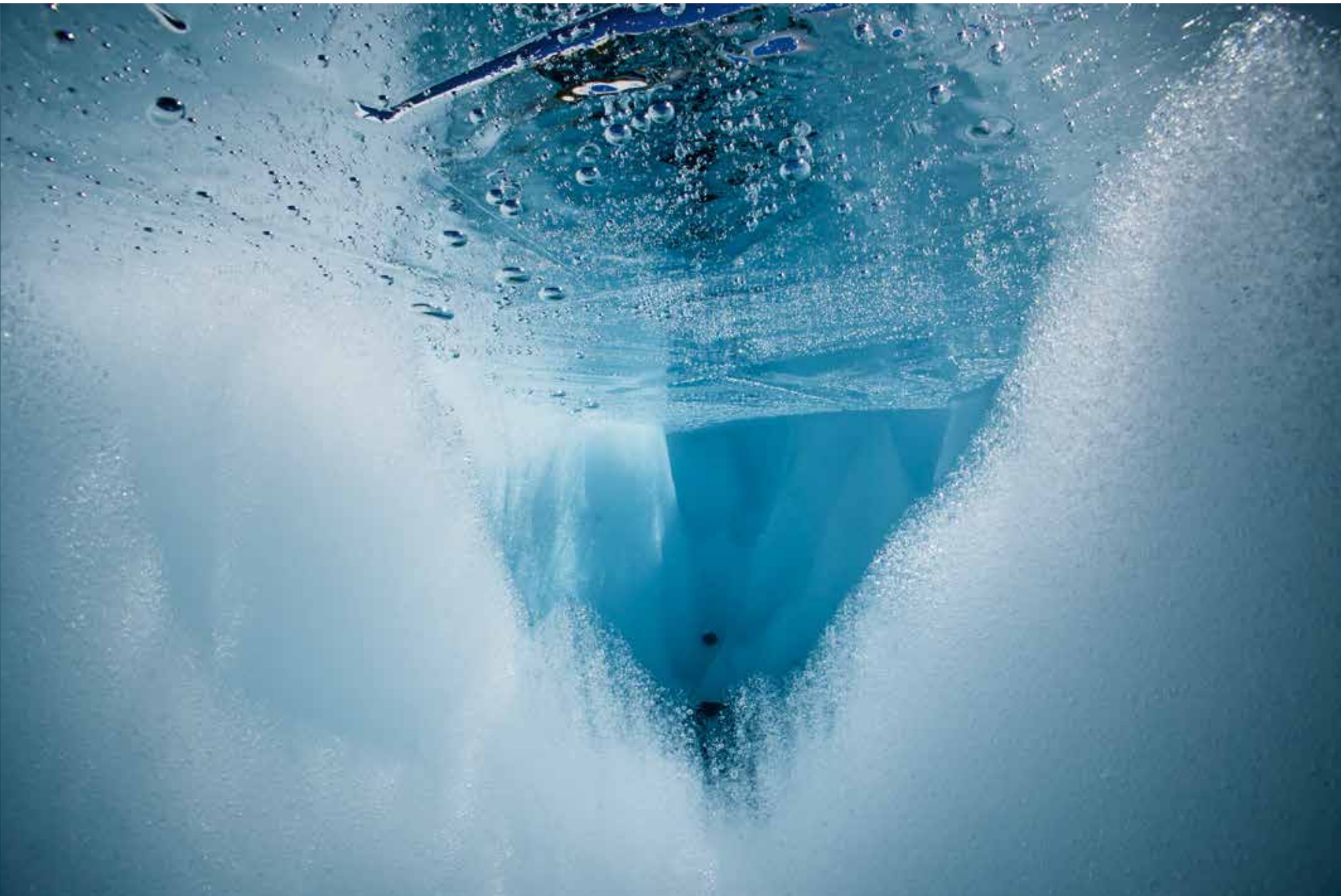
channels:

covered with a thick
layer of snow in winter, then
gradually filled with meltwater
in spring.

Méandres de canaux

d'eaux de fonte des neiges:

profondément enneigés en
hiver, ils se remplissent
progressivement des eaux
de fonte au printemps.



Wieder zugefroren:
Kanäle mit kristallklarem
Schmelzwasser im Herbst.

Frozen again: channels
with crystal clear meltwater
in autumn.

Entièrement gelés
une nouvelle fois: des
canaux d'eau de fonte
cristalline en automne.



Weisse Welt, rote Welt –
getrennt durch die Eisschicht
auf dem Torfwasser.

White world, red world –
separated by a layer of ice
on the peat water.

Univers blanc, univers rouge –
séparés par une couche de
glace qui s'est formée sur les
eaux tourbeuses.





Rollende Steine: Durch die Bewegung wird der Stein zu Kiesel zu Sand.

Rolling stones: the motion turns the stone to gravel and then to sand.



Pierres mouvantes: le mouvement transforme les pierres en galets qui se transforment eux-mêmes en sable.





Ein Bach entspringt

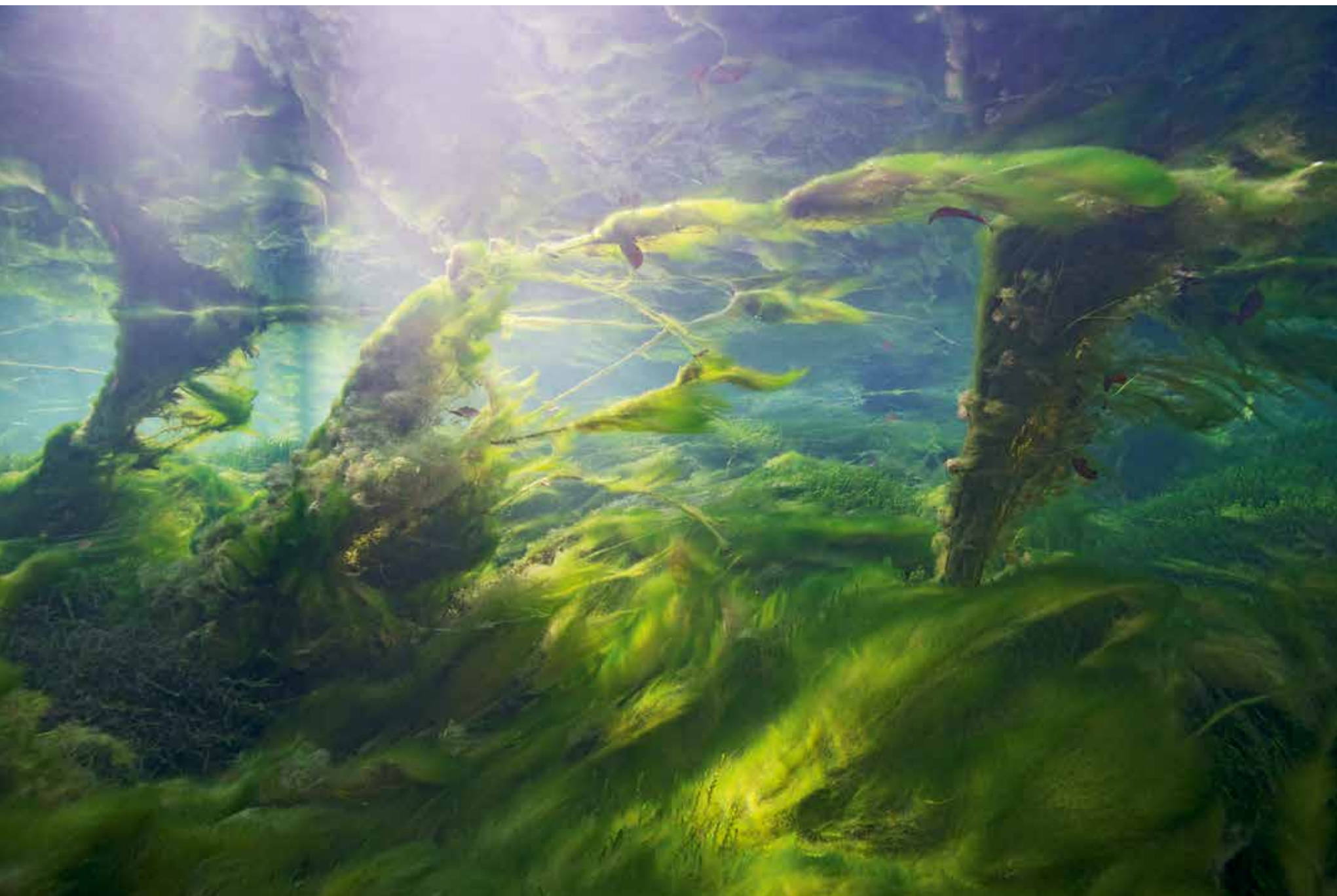
In einem abgeschiedenen Tal der Voralpen sprudelt Wasser unwahrscheinlich rein aus dem Kalkboden – der Inbegriff einer Quelle. Ein lichtdurchfluteter aquatischer Garten Eden, mit einer verwirrenden Vielfalt von Lebensformen auf kleinstem Raum. Doch dies ist eine Karstquelle, in kürzester Zeit kann der Pegel hoch ansteigen – oder das Wasser versiegen.

A stream is born

In a secluded valley in the Alpine foothills, incredibly pure water bubbles up through chalky ground – the birth of a spring. A bright aquatic Garden of Eden, with a bewildering variety of life forms in the smallest of spaces. But this is a karst spring, and its levels can rise or dry up within the shortest time.

Naissance d'un ruisseau

Dans une vallée isolée des Préalpes, de l'eau invraisemblablement pure jaillit du sol calcaire – une source naît. Un jardin d'Éden aquatique baigné de lumière avec une variété déconcertante de formes de vie en espace réduit. Cependant, il s'agit ici d'une exurgence. En peu de temps, l'eau peut atteindre un niveau très élevé – ou elle peut tarir.



Feine Pastelltöne:

Algen sanft bestrahlt von
der Frühlingssonne.

Delicate pastel shades:

algae gently illuminated by
the spring sun.

Douces teintes pastel:

le soleil printanier illumine
doucement les algues.



Erschwerte Futter-
suche: Vor der Übermacht
der Alet kapituliert selbst
der stolze Schwan.

Difficult search for food:
even the proud swan must
yield to alet's superiority in
numbers.

Recherche de nourriture
compliquée: même le fier cygne
capitule devant la supériorité en
nombre des carpes.





Vergessene Wasser

Im Auenwald, in einer Landschaft auf Kies, durchtränkt von Wasser. Die Giessen prägten einst die Landschaft entlang der grossen Flüsse. Doch wurden diese zwischen Dämme gezwängt und von den Wäldern abgeschnitten. In kleinsten Resten blieben Giessen erhalten, und es lässt sich nur erahnen, wie überreich das Leben einst hier pulsierte.

Forgotten water

In the alluvial forests, in a gravel landscape saturated by water. «Giessen» are underground streams that are connected to the groundwater and surface in low-lying areas. They were once common in the countryside along the major rivers. However, they were forced between dams and cut off from the forests. Only the smallest remnants of these «Giessen» have been conserved, and one can merely guess at the rich life that once pulsated here.

Eaux oubliées

Dans la forêt alluviale, un paysage de gravier imprégné d'eau. Jadis, le long des grands fleuves, le paysage était marqué par les «Giessen», des rivières en partie souterraines reliées à la nappe phréatique et qui ressortaient à la surface de la terre dans des fonds de vallées suffisamment bas. Cependant, ces «Giessen» ont été refoulées entre les digues et coupées des forêts. Il en reste quelques-unes qui ont été conservées et l'on devine que, jadis, la vie y était somptueusement trépidante.



Traumwelt für einen Fisch:
Ein Karpfen schwimmt durch
den Unterwasserwald.

Dream world for a fish:
a carp swims through
the underwater forest.

**Univers de rêve pour
poissons:** une carpe nage à
travers la forêt subaquatique.



Bett aus Stein

Von betörender Schönheit ist das Bett, welches sich der Fluss in Jahrtausenden in den gebänderten Gneis erodiert hat. Kristallklar ist das Wasser, das von den Höhen der Tessiner Alpen hinunter zu den Seen fließt. Eiskalt selbst im Sommer, und die Strömung ist unberechenbar. Nur zu oft wird der Fluss zur tödlichen Falle.

Bed of stone

The bed is of beguiling beauty, eroded into the banded gneiss by the river over thousands of years. The water that flows from the heights of the Ticino Alps down to the lakes is crystal clear. Ice cold even in the summer, and the flow is unpredictable. All too often, the river can become a death trap.

Lit de pierres

Le lit que le torrent s'est érodé au cours des millénaires dans le gneiss éclatant est d'une beauté envoutante. L'eau qui descend des hauteurs des Alpes tessinoises vers les lacs est cristalline. D'un froid glacial, même en été, et le courant est imprévisible. Bien trop souvent, le torrent se transforme en un piège mortel.



Einfach hingeworfen:

Ein Hochwasser hat einen
Felsbrocken oben auf die
Felswellen gesetzt, wo er
bis zur nächsten Flut bleiben
wird, um dann irgendwo am
Grund zu landen.

Randomly thrown:

a flood moved a boulder
to the top of the rock wall,
where it will remain until
the next flood throws it to
the ground.

Jeté, tout simplement:

une crue a déposé un fragment
de roche sur le rocher en
forme de vague. Il y restera
jusqu'aux prochaines inon-
dations et chutera alors sur le
fond, à quelque part.



Der Fotograf

Michel Roggo wurde 1951 in Freiburg, Schweiz geboren. Seit 1987 arbeitet er als professioneller Fotograf. Er ist Mitglied der iLCP International League of Conservation Photographers.

Erst im Alter von dreissig Jahren begann Michel Roggo zu fotografieren. Rasch folgten erste Auslandsreisen, auch nach Alaska. Dort sah er zum ersten Mal laichende Lachse. Fasziniert von diesen Bildern, entschloss er sich, dies zu dokumentieren – unter Wasser, aber ohne zu tauchen, um unabhängig draussen im Busch arbeiten zu können. Jahr für Jahr kehrte er an die Lachsflüsse zurück und verfeinerte seine Technik.

Allmählich dehnte er seine Arbeit auf andere Gewässer aus, etwa die überfluteten Regenwälder des Amazonas, dies für WWF International. Parallel dazu erfolgte eine Ausweitung der eher dokumentarischen Fotografie auf Unterwasserlandschaften mit vorher kaum je gesehenen Sujets.

Obwohl Michel Roggo unter Wasser immer noch fernbediente Systeme einsetzt, begann er 60-jährig schnorchelnd zu fotografieren. Und zwei Jahre später auch noch tauchend – im sibirischen Ozero Baykal, dem grössten und tiefsten See der Welt.

Mit der Erfahrung von über hundert Expeditionen startete Michel Roggo im Jahr 2011 ein ehrgeiziges Projekt, dem Süsswasser gewidmet: *The Freshwater Project*. In vier Jahren will er weltweit dreissig möglichst unterschiedliche und spektakuläre Gewässer fotografieren. Das Projekt wird unterstützt von der IUCN International Union for Conservation of Nature. Viele der Bilder im vorliegenden Buch wurden für dieses Projekt fotografiert, etwa auf dem Gornergletscher oder in der Verzasca.

Michel Roggo gilt international als Spezialist für Fotografie im Bereich des Süsswassers. Er zeigte seine Werke weltweit an über dreissig Einzelausstellungen, er war Preisträger in Wettbewerben wie BBC Wildlife Photographer of the Year und European Wildlife Photographer of the Year, über 15 000 seiner Bilder wurden publiziert von Kunden wie GEO, BBC Wildlife, NATIONAL GEOGRAPHIC online, mare, Art Malaysia Magazine, WWF International, Sierra Magazine und vielen mehr. Er war einer der Fotografen von Wild Wonders of Europe.



Webseite von Michel Roggo / Michel Roggo's website / Site internet de Michel Roggo:
www.roggo.ch

The photographer

Michel Roggo was born in Fribourg, Switzerland in 1951. He has worked as a professional photographer since 1987. He is a member of the iLCP International League of Conservation Photographers.

Michel Roggo started taking pictures at the age of thirty. Trips abroad quickly followed, including to Alaska, where he observed migrating salmon for the first time. Fascinated by these images, he decided to document them – under water, but without diving, so that he could work independently outside in the bush. He returned to the salmon rivers year after year to refine his technique.

He began to photograph other waters, such as the flooded rainforests of the Amazon on behalf of WWF International. At the same time, his work focus expanded from documentary photography to underwater landscapes with rarely seen subjects.

Michel Roggo still uses remote control systems under water, but at the age of sixty he began shooting pictures while snorkelling. Two years later, he took up diving – in the Siberian Ozero Baykal, the largest and deepest lake in the world.

In 2011, with the experience of over a hundred expeditions behind him, Michel Roggo launched an ambitious project dedicated to freshwater: *The Freshwater Project*. In four years he plans to photograph thirty different and spectacular freshwater environments from around the world. The project is supported by the IUCN International Union for Conservation of Nature. Many of the images in this book were photographed for this project, such as those on the Gorner Glacier or in the Verzasca.

Michel Roggo is internationally recognized as a specialist in freshwater photography. He has exhibited his work in over thirty solo exhibitions, and has been a prize winner in competitions such as the BBC Wildlife Photographer of the Year and European Wildlife Photographer of the Year. More than 15 000 of his pictures have been published by GEO, BBC Wildlife, NATIONAL GEOGRAPHIC online, mare, Art Malaysia Magazine, WWF International, Sierra Magazine and more. He was a photographer for Wild Wonders of Europe.

Le photographe

Michel Roggo, de nationalité suisse, est né en 1951, à Fribourg. Il travaille en qualité de photographe professionnel depuis 1987. Il est membre de l'iLCP International League of Conservation Photographers.

Michel Roggo a commencé à photographier à trente ans. Il s'en est suivi rapidement des premiers voyages à l'étranger, en Alaska en particulier. C'est là qu'il vit pour la première fois frayer des saumons. Fasciné par ce qu'il avait vu, il décide d'en savoir plus – sous l'eau, mais sans plonger afin de pouvoir travailler indépendamment dans la nature. Année après année, il retourne dans le cours d'eau de saumons et affine sa technique.

Petit à petit, il étend son travail à d'autres cours d'eau et zones humides, dans des régions forestières inondées de l'Amazonie pour le WWF International. En parallèle, une extension des photographies documentées des paysages subaquatiques s'est produite avec des sujets qu'on n'avait pas vus auparavant.

Bien que Michel Roggo opère toujours sous l'eau avec son système de déclenchement à distance, il commence à l'âge de soixante ans à photographier avec un tuba. Deux ans plus tard, il plonge dans l'Ozero Baykal, le lac le plus grand et le plus profond du monde.

Fort d'une expérience de plus de cent expéditions, Michel Roggo lance en 2011 un projet ambitieux dédié à l'eau douce: *The Freshwater Project*. En quatre ans, il veut photographier dans le monde entier trente des plus divers et spectaculaires cours d'eau. Ce projet est soutenu par l'IUCN International Union for Conservation of Nature. Nombre d'images figurant dans ce livre ont été prises pour ce projet, telles que le glacier du Gorner et la Verzasca.

Michel Roggo est reconnu comme le spécialiste international de la photographie d'eau douce. Il a exposé ses œuvres dans le monde entier dans plus de trente expositions; il est le lauréat de compétitions, telles que BBC Wildlife Photographer of the Year et European Wildlife Photographer of the Year; plus de 15 000 de ses photographies ont été publiées par des clients tels que GEO, BBC Wildlife, NATIONAL GEOGRAPHIC online, mare, Art Malaysia Magazine, WWF International, Sierra Magazine et bien d'autres encore. Il était l'un des photographes de Wild Wonders of Europe.

Bestellen Sie online: **www.werdverlag.ch**